

ORDINES MILITARES  
COLLOQUIA TORUNENSIA HISTORICA  
Yearbook for the Study of the Military Orders

vol. XXV (2020)



UNIWERSYTET  
MIKOŁAJA KOPERNIKA  
W TORUNIU



Towarzystwo Naukowe w Toruniu

#### EDITORIAL TEAM

Roman Czaja, Editor in Chief, Uniwersytet Mikołaja Kopernika w Toruniu  
Jürgen Sarnowsky, Editor in Chief, Universität Hamburg  
Krzysztof Kwiatkowski, Deputy Editor in Chief, Uniwersytet Mikołaja Kopernika w Toruniu  
Anna Maleszka, Assistant to Editor in Chief, Uniwersytet Mikołaja Kopernika w Toruniu

#### EDITORIAL BOARD

Jochen Burgdorf, California State University  
Sylvain Gouguenheim, École Normale Supérieure Lettres et Sciences Humaines de Lyon  
Hubert Houben, Università del Salento Lecce  
Gregory J. Leighton, Cardiff University  
Alan V. Murray, University of Leeds

#### SCIENTIFIC COUNCIL

Udo Arnold, Emeritus, Rheinische Friedrich-Wilhelm-Universität Bonn  
Karl Borchardt, Monumenta Germaniae Historica  
Helen Nicholson, Cardiff University  
Maria Starnawska, Uniwersytet Przyrodniczo-Humanistyczny w Siedlcach  
Kristjan Toomaspoeg, Università degli Studi di Lecce


TECHNICAL EDITING AND PROOFREADING: Krzysztof Kwiatkowski, Anna Maleszka, Danuta Murawska,  
Gregory Leighton, Paulina Czaja  
TRANSLATIONS: Marta Palczewska

#### ADDRESS OF EDITORIAL TEAM:

Instytut Historii i Archiwistyki UMK, ul. Władysława Bojarskiego 1  
87-100 Toruń  
e-mail: rc@umk.pl  
juergen.sarnowsky@uni-hamburg.de

Subscription orders should be addressed to:  
books@umk.pl



Czasopismo jest wydawane na zasadach licencji niewyłącznej  
Creative Commons i dystrybuowane w wersji elektronicznej  
Open Access przez Akadmiczną Platformę Czasopism 

**www.apcz.pl**

Printed in Poland

© Copyright by Uniwersytet Mikołaja Kopernika w Toruniu and Towarzystwo Naukowe w Toruniu  
Toruń 2020

ISSN 0867-2008

NICOLAUS COPERNICUS UNIVERSITY PRESS

EDITORIAL OFFICE: ul. Gagarina 5, 87-100 Toruń  
tel. (0) 56 611 42 95, fax (0) 56 611 47 05  
e-mail: wydawnictwo@umk.pl

DISTRIBUTION: ul. Mickiewicza 2/4, 87-100 Toruń  
tel./fax (0) 56 611 42 38  
e-mail: books@umk.pl  
www.wydawnictwoumk.pl

1st. ed. 300 copy

Print: Nicolaus Copernicus University Press  
ul. Gagarina 5, 87-100 Toruń

# CONTENTS

## STUDIES AND ARTICLES FROM THE 20TH ORDINES MILITARES CONFERENCE

Sophia Menache (Haifa) <i>The Challenges of Medieval Communication: The Military Orders</i> .....	9
Jochen Burgtorf (Fullerton) <i>Kommunikationsformen im Zentralkonvent der Templer und Johanniter</i> .....	33
Helmut Flachenecker (Würzburg) <i>Kommunikation der Ideen: Das Ideal der Hingabe des eigenen Lebens für andere im Deutschen Orden</i> .....	71
Magdalena Satora (Warszawa) <i>Information flow between the Templar brothers during the trial in France (March–April 1310)</i> .....	95
Kristjan Toomaspoeg (Lecce) <i>Communication between centre and periphery: The example of the Italian branch of the Teutonic Order (13<sup>th</sup>–16<sup>th</sup> centuries)</i> .....	109
Werner Paravicini (Kiel) <i>Beziehungspflege im Wettbewerb. Der Deutsche Orden im 14. Jahrhundert</i> .....	137
Anti Selart (Tartu) <i>Sprachenkompetenz im livländischen Deutschen Orden</i> .....	155
Nicholas Coureas (Nicosia) <i>The Grant of Hospitaller Safe-Conducts in the Fifteenth Century to Recipients on Rhodes and Cyprus: Their Function and Effectiveness</i> .....	185
Libor Jan (Brno) <i>Kommunikation in schweren Zeiten. Die Ordenswürdenträger und ihre Partnern in der späten Hussitenzeit (Böhmen, Mähren)</i> .....	205

Maria Starnawska (Siedlce) <i>Die innere Korrespondenz der Johanniter im schlesisch-polnischen Ordenszweig in der zweiten Hälfte des 15. Jahrhunderts auf Grund des Formelbuches aus dem Nationalarchiv in Prag</i> .....	229
--	-----

## OTHER STUDIES

Alan Forey (Durham / Kirtlington) <i>The Templars and the sea</i> .....	245
Lukas Grunwald (München) <i>Communicatio qua communio. Zum Eucharistieverständnis von heiden in der frühen preußischen Deutschordenschronistik und in volkssprachlich gereimten Verstexten zum preußischen Deutschordenszweig im 14. Jahrhundert</i> .....	297
Christian Gahlbeck (Berlin) <i>Die Rolle der Stadtkirchen innerhalb der mittelalterlichen Ballei Brandenburg des Johanniterordens</i> .....	325
Rafał Kubicki (Gdańsk) <i>Cistercian Nuns of Zarnowitz (Żarnowiec) and the Teutonic Order in the years 1309–1454</i> .....	363

## MISCELLANEA

Udo Arnold (Bonn) <i>Ordines Militares – 20 Konferenzen. Der Weg einer Freundschaft / Ordines Militares – 20 Conferences. The Way of a Friendship</i> .....	387
--	-----

## BOOK REVIEWS AND BOOK NOTICES

<i>L'église d'Abu Gosh. 850 ans de regards sur les fresques d'une église franque en Terre Sainte.</i> Edited by Jean-Baptiste Delzant. Paris: Tohubohu éditions, 2018 (by Ignacio Garcia Lascurain Bernstorff) .....	423
<i>The Countryside of Hospitaller Rhodes 1306–1423: Original Texts and English Summaries.</i> Edited by Anthony Luttrell and Gregory O'Malley. Abingdon–Oxford: Routledge, 2019 (by Nicholas Coureas) .....	427
Christofer Herrmann. <i>Der Hochmeisterpalast auf der Marienburg. Konzeption, Bau und Nutzung der modernsten europäischen Fürstenresidenz um 1400.</i> Petersberg: Michael Imhof Verlag, 2019 (by Piotr Gotowko) .....	435

<i>Communicating the Middle Ages: Essays in Honour of Sophia Menache</i> . Edited by Iris Shagrir, Benjamin Z. Kedar, and Michel Balard. <i>Crusades – Subsidia</i> 11. London–New York: Routledge, 2018 (by <i>Piotr Kołodziejczak</i> ) .....	443
<i>Schuldbücher und Rechnungen der Großschäffer und Lieger des Deutschen Ordens in Preußen</i> . Bd. 4. <i>Liegebücher der Großschäfferei Königsberg (Ordensfolianten 150–152 und Zusatzmaterial)</i> . Herausgegeben und bearbeitet von Cordula A. Franzke. Veröffentlichungen aus den Archiven Preussischer Kulturbesitz 62/4, Quellen und Darstellungen zur Hansischen Geschichte, N.F. LIX/4. Berlin: Duncker & Humblot, 2018 (by <i>Wiesław Długokęcki</i> ) .....	447
Paweł Grochowski. <i>Chrystian: biskup Prus 1216–1245 i misja pruska jego czasów</i> . Górna Grupa: Wydawnictwo Verbinum, 2018 (by <i>Marian Dygo</i> ) .....	451
<i>Castrum sanctae Mariae. Die Marienburg als Burg, Residenz und Museum</i> . Herausgegeben von Arno Mentzel-Reuters und Stefan Samerski. <i>Vestigia Prussica. Forschungen zur ost- und westpreußischen Landesgeschichte</i> 1. Göttingen 2019 (by <i>Johannes Götz</i> ) .....	456
Jürgen Sarnowsky. <i>Die geistlichen Ritterorden. Anfänge – Strukturen – Wirkungen</i> . Geschichte der christlichen Orden. Stuttgart: Verlag W. Kohlhammer, 2018 (by <i>Maria Starnawska</i> ) .....	460
<i>Das Leben im Ordenshaus. Vorträge der Tagung der Internationalen Historischen Kommission zur Erforschung des Deutschen Ordens in Tallinn 2014</i> . Herausgegeben von Juhan Kreem. <i>Quellen und Studien zur Geschichte des Deutschen Ordens</i> 81, Veröffentlichungen der Internationalen Historischen Kommission zur Erforschung des Deutschen Ordens 17. Ilmtal-Weinstraße: VDG, 2019 (by <i>Christofer Herrmann</i> ) .....	464